

# Gen

## Chapter 23

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

שָׁנִים	וְשִׁבְעַת	שָׁנָה	וְעֶשְׂרִים	שָׁנָה	מֵאָה	שָׂרָה	חַיִּי	וַיְהִי	1
tahun	dan-tujuh	tahun	dan-dua-puluh	tahun	seratus	Sara	hidup	dan-ada	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H8283</a>		<a href="#">H1961</a>	
						שָׂרָה:	חַיִּי	שָׁנִים	
						Sara	hidup	tahun-tahun	
						<a href="#">H8283</a>		<a href="#">H8141</a>	

Sara hidup seratus dua puluh tujuh tahun lamanya; itulah umur Sara.

אֲבְרָהָם	וַיָּבֹא	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	חֶבְרוֹן	הוּא	אֶרְבַּע־בְּקִרְיַת	שָׂרָה	וַתָּמֹת	2
Abraham	dan-datang	Kanaan	di-tanah	Hebron	yaitu	di-Kiryat-Arba	Sara	dan-mati	
<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7153</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H4191</a>	
					וְלִבְכָתָהּ:	לְשָׂרָה	לְסִפּוֹר		
					dan-menangisinya	Sara	untuk-meratapi		
					<a href="#">H1058</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H5594</a>		

Kemudian matilah Sara di Kiryat-Arba, yaitu Hebron, di tanah Kanaan, lalu Abraham datang meratapi dan menangisinya.

חֵת	בְּנֵי-	אֶל-	וַיְדַבֵּר	מִתּוֹ	פָּנָיו	מֵעַל	אֲבְרָהָם	וַיִּקָּם	3
Het	bani	kepada	dan-berbicara	yang-matinya	wajah	dari-atas	Abraham	dan-bangkit	
<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H0085</a>		
							לְאֵמֶר:		
							berkata		
							<a href="#">H0559</a>		

Sesudah itu Abraham bangkit dan meninggalkan isterinya yang mati itu, lalu berkata kepada bani Het:

קִבְרִי	אֲחֻזַּת-	לִי	תִּנּוּ	עִמָּכֶם	אֲנִכִּי	וְתוֹשֵׁב	גֵר-	4
kubur	milik	kepadaku	berikanlah	di-antara-kalian	aku	dan-pendatang	orang-asing	
<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0272</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H1616</a>	
		מִלְפָּנָי:	מִתִּי	וְאֶקְבְּרָהּ	עִמָּכֶם			
		dari-hadapanku	yang-matiku	supaya-aku-menguburkan	di-antara-kalian			
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6912</a>				

"Aku ini orang asing dan pendatang di antara kamu; berikanlah kiranya kuburan milik kepadaku di tanah kamu ini, supaya kiranya aku dapat mengantarkan dan menguburkan isteriku yang mati itu."

לּוֹ:	לְאֵמֶר	אֲבְרָהָם	אֶת-	חֵת	בְּנֵי-	וַיַּעֲנוּ	5
kepadanya	berkata	Abraham	(DOM)	Het	bani	dan-menjawab	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2845</a>			

Bani Het menjawab Abraham:

בְּמִבְחָר	בְּתוֹכֵנוּ	אַתָּה	אֱלֹהִים	נְשִׂיא	אֲדֹנָי	וּשְׁמַעֲנוּ	
di-yang-terpilih	di-tengah-kami	engkau	Allah	pemimpin	tuanku	dengarkanlah-kami	
<a href="#">H4005</a>	<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H8085</a>	
לֹא־	קִבְרוּ	אֶת־	מִמֵּנוּ	אִישׁ	מִתְּךָ	אֶת־	קִבְרוּ
tidak	kuburnya	(DOM)	dari-kami	seseorang	yang-matimu	(DOM)	kuburkanlah
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H6913</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6912</a>
				מִתְּךָ :	מִמֵּנוּ	מִמֵּנוּ	יִכְלֶה
				yang-matimu	dari-menguburkan	darimu	akan-menolak
				<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H6912</a>		<a href="#">H3607</a>

"Dengarlah kepada kami, tuanku. Tuanku ini seorang raja agung di tengah-tengah kami; jadi kuburkanlah isterimu yang mati itu dalam kuburan kami yang terpilih, tidak akan ada seorang pun dari kami yang menolak menyediakan kuburannya bagimu untuk menguburkan isterimu yang mati itu."

הֵת:	לְבָנֵי־	הָאָרֶץ	לְעַם־	וַיִּשְׁתַּחוּ	אַבְרָהָם	וַיִּקָּם
Het	kepada-bani	tanah-itu	kepada-bangsa	dan-sujud	Abraham	dan-bangkit
<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0085</a>	

Kemudian bangunlah Abraham lalu sujud kepada bani Het, penduduk negeri itu,

לְקַבֵּר	נַפְשֵׁיכֶם	אֶת־	יֵשׁ	אִם־	לְאָמַר	אִתָּם	וַיְדַבֵּר
untuk-menguburkan	jiwa-kalian	(DOM)	ada	jika	berkata	dengan-mereka	dan-berbicara
<a href="#">H6912</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1696</a>
בְּעֶפְרוֹן	לִי	וּפָנְעוּ־	שְׁמַעֲנוּנִי	מִלְפָּנַי	מִתִּי	אֶת־	
kepada-Efron	bagiku	dan-mintakanlah	dengarkanlah-aku	dari-hadapanku	yang-matiku	(DOM)	
<a href="#">H6085</a>		<a href="#">H6293</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H0853</a>	
							צֹהַר :
							בֶּן־
							Zohar
							anak
							<a href="#">H6714</a>

serta berkata kepada mereka: "Jika kamu setuju, bahwa aku mengantarkan dan menguburkan isteriku yang mati itu, maka dengarkanlah aku dan tolonglah mintakan dengan sangat kepada Efron bin Zohar,

בְּקֶצֶה	אֲשֶׁר	לוֹ	אֲשֶׁר־	הַמַּכְפֵּלָה	מְעֵרָה	אֶת־	לִי	וַיִּתֵּן־
di-ujung	yang	miliknya	yang	Makhpela	gua	(DOM)	kepadaku	supaya-dia-memberi
				<a href="#">H4375</a>	<a href="#">H4631</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5414</a>
בְּתוֹכְכֶם	לִי	וְיִתְּנָה	מָלֵא	בְּכֶסֶף	שָׂדֵהוּ			
di-tengah-kalian	kepadaku	biarlah-dia-memberikannya	penuh	dengan-perak	ladangnya			
<a href="#">H8432</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H3701</a>				
							קִבְרוּ :	
							kubur	לְאַחֲזֵת־
							<a href="#">H6913</a>	sebagai-milik
								<a href="#">H0272</a>

supaya ia memberikan kepadaku gua Makhpela miliknya itu, yang terletak di ujung ladangnya; baiklah itu diberikannya kepadaku dengan harga penuh untuk menjadi kuburan milikku di tengah-tengah kamu."

אֶת־	הַחֲתָי	עֶפְרוֹן	וַיַּעַן	חֵת	בָּנֵי־	בְּתוֹךְ	יָשָׁב	וַעֲפְרוֹן
(DOM)	orang-Het	Efron	dan-menjawab	Het	bani	di-tengah	duduk	dan-Efron
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2850</a>	<a href="#">H6085</a>		<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H8432</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H6085</a>
לְאָמַר :	עִירוֹ	שְׁעָר־	בָּאֵי	לְכֹל	חֵת	בָּנֵי־	בְּאָזְנֵי	אַבְרָהָם
berkata	kotanya	gerbang	yang-masuk	kepada-semua	Het	bani	di-telinga	Abraham
<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H2845</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H0085</a>

Pada waktu itu Efron hadir di tengah-tengah bani Het. Maka jawab Efron, orang Het itu, kepada Abraham dengan didengar oleh bani Het, oleh semua orang yang datang di pintu gerbang kota:

11 לֹא- אֲרֵנִי שְׁמַעֲנִי הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לְךָ וְהַמְעָרָה אֲשֶׁר-  
 yang dan-gua kepadamu aku-berikan ladang dengarkanlah-aku tuanku tidak  
[H4631](#) [H5414](#) [H8085](#) [H0113](#) [H3808](#)

בּוֹ לְךָ נָתַתִּי לְעֵינַי בְּנֵי- עַמִּי נָתַתִּיהָ  
 aku-memberikannya kepadamu di-dalamnya aku-memberikannya di-mata bangsaku bani aku-memberikannya  
[H5414](#) [H5414](#)

לְךָ קָבַר מֵתָךְ :  
 kuburkanlah yang-matimu kepadamu  
[H6912](#) [H4191](#)

"Tidak, tuanku, dengarkanlah aku; ladang itu kuberikan kepadamu dan gua yang di sana pun kuberikan kepadamu; di depan mata orang-orang sebangsaku kuberikan itu kepadamu; kuburkanlah isterimu yang mati itu."

12 וַיִּשְׁתַּחוּ וְאֲבְרָהָם לְפָנָי עַם הָאָרֶץ :  
 dan-sujud Abraham di-hadapan bangsa tanah-itu  
[H7812](#) [H0085](#) [H6440](#) [H0776](#)

Lalu sujudlah Abraham di depan penduduk negeri itu

13 וַיְדַבֵּר אֵל- עֶפְרָאִן בְּאָזְנוֹ עַם- הָאָרֶץ לְאֹמֶר אָךְ אִם- אַתָּה  
 dan-berbicara kepada Efron di-telinga bangsa tanah-itu berkata hanya jika engkau  
[H1696](#) [H0413](#) [H6085](#) [H0241](#) [H0776](#) [H0559](#) [H0389](#)

מִמֶּנִּי לּוֹ שְׁמַעֲנִי נָתַתִּי כֶסֶף הַשָּׂדֶה קָח מִמֶּנִּי  
 seandainya aku dengarkanlah-aku aku-memberi perak ladang terimalah dariku  
[H3863](#) [H8085](#) [H5414](#) [H3701](#) [H3947](#)

וְאֶקְבְּרָהּ אֶת- מֵתִי שָׁמָּה :  
 supaya-aku-menguburkan (DOM) yang-matiku di-sana  
[H6912](#) [H0853](#) [H4191](#) [H8033](#)

serta berkata kepada Efron dengan didengar oleh mereka: "Sesungguhnya, jika engkau suka, dengarkanlah aku: aku membayar harga ladang itu; terimalah itu dari padaku, supaya aku dapat menguburkan isteriku yang mati itu di sana."

14 וַיַּעַן עֶפְרָאִן אֶת- אֲבְרָהָם לְאֹמֶר לּוֹ :  
 dan-menjawab Efron (DOM) Abraham berkata kepadanya  
[H6085](#) [H0853](#) [H0085](#) [H0559](#)

Jawab Efron kepada Abraham:

15 אֲרֵנִי שְׁמַעֲנִי אֶרֶץ אַרְבַּע מֵאוֹת שִׁקְלֵ- כֶסֶף בֵּינִי וּבֵינָךְ  
 tuanku dengarkanlah-aku tanah empat ratus syikal perak antara-aku dan-antaramu  
[H0113](#) [H8085](#) [H0776](#) [H0702](#) [H3967](#) [H8255](#) [H3701](#) [H0996](#)

מָה הוּא וְאֶת- מֵתָךְ קָבַר :  
 apa itu dan-(DOM) yang-matimu kuburkanlah  
[H4100](#) [H1931](#) [H0853](#) [H6912](#)

"Tuanku, dengarkanlah aku: sebidang tanah dengan harga empat ratus syikal perak, apa artinya itu bagi kita? Kuburkan sajalah isterimu yang mati itu."

לְעֶפְרוֹן      אַבְרָהָם      וַיִּשְׁקַל      עֶפְרוֹן      אֶל-      אַבְרָהָם      וַיִּשְׁמַע      16  
 kepada-Efron      Abraham      dan-menimbang      Efron      kepada      Abraham      dan-mendengarkan  
[H6085](#)      [H0085](#)      [H8254](#)      [H6085](#)      [H0413](#)      [H0085](#)      [H8085](#)

כֶּסֶף      שִׁקָּל      מֵאוֹת      אַרְבַּע      הֵת      בְּנֵי-      בְּאָזְנוֹ      דִּבֶּר      אֲשֶׁר      הַכֶּסֶף      אֶת-  
 perak      syikal      ratus      empat      Het      bani      di-telinga      dia-berbicara      yang      perak      (DOM)  
[H3701](#)      [H8255](#)      [H3967](#)      [H0702](#)      [H2845](#)      [H0241](#)      [H1696](#)      [H3701](#)      [H0853](#)

לְסַחֵר:      עֶבֶר  
 untuk-pedagang      yang-berlaku  
[H5503](#)

Lalu Abraham menerima usul Efron, maka ditimbangnyalah perak untuk Efron, sebanyak yang dimintanya dengan didengar oleh bani Het itu, empat ratus syikal perak, seperti yang berlaku di antara para saudagar.

לָדָג      מַמְרֵא      לְפָנַי      אֲשֶׁר      בְּמַכְפֵּלָה      אֲשֶׁר      עֶפְרוֹן      שָׂדֵה      וַיִּקְם      17  
 ladang      Mamre      di-hadapan      yang      di-Makhpela      yang      Efron      ladang      dan-menjadi-milik  
[H4471](#)      [H6440](#)      [H4375](#)      [H6085](#)

בְּכָל-      אֲשֶׁר      בְּשָׂדֵה      אֲשֶׁר      הָעֵץ      וְכָל-      בּוֹ      אֲשֶׁר-      וְהַמְעָרָה  
 di-seluruh      yang      di-ladang      yang      pohon      dan-semua      di-dalamnya      yang      dan-gua  
[H3605](#)      [H6086](#)      [H3605](#)      [H4631](#)

סְבִיב:      גְּבֻלוֹ  
 sekeliling      batasnya  
[H5439](#)      [H1366](#)

Demikianlah ladang Efron, yang letaknya di Makhpela di sebelah timur Mamre, ladang dan gua yang di sana, serta segala pohon di ladang itu, bahkan di seluruh tanah itu sampai ke tepi-tepinya,

בָּאֵי      בְּכָל      הֵת      בְּנֵי-      לְעֵינַי      לְמַקְנָה      לְאַבְרָהָם      18  
 yang-masuk      di-hadapan-semua      Het      bani      di-mata      sebagai-pembelian      milik-Abraham  
[H0935](#)      [H3605](#)      [H2845](#)      [H4736](#)      [H0085](#)

עִירוֹ:      שַׁעַר-  
 kotanya      gerbang  
[H8179](#)

diserahkan kepada Abraham menjadi tanah belian, di depan mata bani Het itu, di depan semua orang yang datang di pintu gerbang kota.

שָׂדֵה      מַעְרַת      אֶל-      אִשְׁתּוֹ      שָׂרָה      אֶת-      אַבְרָהָם      קָבַר      כֵּן      וְאַחֲרָי-      19  
 ladang      gua      di      istrinya      Sara      (DOM)      Abraham      menguburkan      itu      dan-setelah  
[H4631](#)      [H0413](#)      [H0802](#)      [H8283](#)      [H0853](#)      [H0085](#)      [H6912](#)

בְּנֵי-      מַמְרֵא      פָּנָי      עַל-      הַמַּכְפֵּלָה  
 Kanaan      di-tanah      Hebron      yaitu      Mamre      wajah      di-hadapan      Makhpela  
[H0776](#)      [H1931](#)      [H4471](#)      [H6440](#)      [H4375](#)

Sesudah itu Abraham menguburkan Sara, isterinya, di dalam gua ladang Makhpela itu, di sebelah timur Mamre, yaitu Hebron di tanah Kanaan.

קָבַר      לְאֶחָזֶת-      לְאַבְרָהָם      בּוֹ      אֲשֶׁר-      וְהַמְעָרָה      הַשָּׂדֵה      וַיִּקְם      20  
 kubur      sebagai-milik      milik-Abraham      di-dalamnya      yang      dan-gua      ladang      dan-menjadi-milik  
[H6913](#)      [H0272](#)      [H0085](#)      [H4631](#)

ס      הֵת:      בְּנֵי-      מֵאָת  
 (S)      Het      bani      dari  
[H2845](#)      [H0854](#)

Demikianlah dari pihak bani Het ladang dengan gua yang ada di sana diserahkan kepada Abraham menjadi kuburan miliknya.